

El Tratamiento Integrado de las Lenguas.

Durante los últimos veinticinco años, La Consejería de Educación del Gobierno Vasco ha canalizado gran parte de sus esfuerzos en la transformación de un sistema educativo monolingüe, en un sistema educativo bilingüe, con una presencia cada vez mayor de las lenguas extranjeras como objeto de estudio y en calidad de vehículo para la transmisión de los aprendizajes.

E. en el momento de la elaboración de los Diseños Curriculares propios de la Comunidad, que se desarrollaron paralelamente a la L.O.G.S.E., se recogieron las orientaciones didácticas más avanzadas en el momento, entre ellas la propuesta de Tratamiento Integrado de las Lenguas (TIL). Así, se tomó la decisión de elaborar un único Diseño Curricular Base (DCB) para las dos lenguas oficiales de la comunidad, el euskara y el castellano, en todas las etapas de la Educación Obligatoria. En consecuencia, en este DCB, publicado en 1992, se hacen frecuentes referencias al T.I.L., por ejemplo:

***Introducción.**(....) El punto de partida en este Diseño Curricular Base es englobar los aprendizajes lingüísticos en una sola Área de Lengua:*

Fundamentos del área.

***Tratamiento integrador** El enfoque de esta área es integrador, es decir, pretende dar un tratamiento común a lo que hasta ahora han sido disciplinas aisladas: euskara y castellano. Desde el principio de este documento se ha propugnado que los aprendizajes lingüísticos, sea cual sea la lengua en que se realicen, deben partir de un planteamiento homogéneo, por lo tanto, la reflexión sobre la lengua y sobre su uso exige metalenguaje, metodología y planificación conjunta de L1 y L2, de forma que los contenidos trabajados en una de ellas puedan ser aprovechados en la otra, rentabilizando así el tiempo disponible y evitando repeticiones tediosas para alumnos y profesores.*

Posibilidades didácticas de un sistema educativo bilingüe

- *Aprovechar las posibilidades que ofrece un planteamiento integrador pasa por diferenciar la existencia de un ámbito de trabajo común a las dos lenguas y un ámbito específico para cada una de ellas.*

A partir de la publicación del D.C.B. se organizaron diferentes acciones para extender entre el profesorado las bases teóricas del T.I.L. y dotarle de los suficientes instrumentos prácticos para llevarlo al aula. Entre ellas, la creación de un programa "Tratamiento Integrado de las Lenguas" que comenzó a funcionar en el curso 2001-2002 y que al menos hasta el curso 2006-2007 se mantiene dentro de las Líneas de Acción Prioritaria del Departamento de Educación. En este artículo, vamos a presentar los objetivos del programa y el itinerario formativo que desde él se propone.

Objetivos del programa Tratamiento Integrado de las Lenguas

El Programa T.I.L. nace con unos objetivos muy ambiciosos que podemos resumir en el siguiente macro objetivo:

Potenciar la cooperación entre los profesores de lenguas (euskara, castellano y lenguas extranjeras) para que, desde el análisis de su práctica docente e incorporando las reflexiones teóricas imprescindibles, elaboren programaciones integradas de las lenguas de la escuela.

Para desarrollar convenientemente este objetivos, se propone al profesorado la participación en Proyectos de Formación Y de Renovación, y se les ofrece asesoramiento teórico y práctico. Con el fin de coordinar nuestras intervenciones, hemos organizado un Itinerario Formativo que pretende aunar la discusión teórica, la reflexión sobre la práctica y la elaboración de propuestas didácticas adecuadas.

Itinerario formativo.

El trabajo sobre el T.I.L. debe sustentarse en tres acciones diferenciadas que pueden desarrollarse simultánea o sucesivamente, según el grupo de trabajo lo requiera:

- a. Reflexión sobre las bases teóricas del T.I.L. y sus consecuencias prácticas
- b. Análisis de la práctica docente del grupo de profesores implicados.
- c. Modificación de la práctica:
 - i. Introducción a la secuenciación de unidades didácticas acordes a los planteamientos T.I.L..
 - ii. Elaboración de una programación integrada de las lenguas de la escuela.

a) La reflexión teórica.

Las propuestas de Tratamiento Integrado de las Lenguas son fruto de las aportaciones de las ciencias que abordan el estudio del lenguaje desde diferentes perspectivas. En los últimos años se han desarrollado estudios e investigaciones que aportan nuevas perspectivas al trabajo en el aula, y que los docentes deben incorporar a su práctica habitual. Por esta razón, es fundamental dedicar sesiones de formación a la lectura, debate y discusión de aquellos aspectos que todas las lenguas comparten:

- ?? Proceso de Adquisición y aprendizaje de las lenguas.
- ?? Estrategias de aprendizaje.
- ?? Principio de Interdependencia Lingüística.
- ?? Finalidad del aprendizaje de las lenguas.
- ?? Concepto de competencia comunicativa y sus repercusiones en la didáctica de las lenguas.

- ?? Caracterización del Enfoque Comunicativo de la Enseñanza de las Lenguas, como enfoque que puede propiciar una metodología común para todas las lenguas.

Para desarrollar esta formación teórica, hemos organizado una batería de actividades que ayudan al profesorado a relacionar en todo momento los aspectos teóricos con las situaciones de aula. Esta batería de actividades, junto con una cuidada selección bibliográfica, forma parte de un Módulo de Formación en continua adaptación a las demandas de los centros

b) El análisis de la práctica.

El segundo paso es el análisis de la práctica de los profesores implicados, planteado desde la perspectiva del Enfoque Comunicativo de la Enseñanza de las Lenguas, pues su finalidad es reflexionar sobre qué aspectos de la práctica de los profesores de las distintas lenguas son similares o discordantes, cuáles se acercan a los planteamientos de dicho enfoque, cuáles posibilitan las transferencias de aprendizajes entre las lenguas, cuáles, en fin, se acercan al Tratamiento Integrado de las Lenguas y en cuáles habría que introducir modificaciones.

Podemos iniciar el análisis de la práctica desde múltiples perspectivas; de momento, hemos desarrollado instrumentos para trabajar los siguientes aspectos:

- ?? Análisis de los materiales de aula . Proponemos a los profesores que debatan sobre aspectos como la estructura de los materiales, los objetivos explícitos e implícitos, los contenidos, los textos, las actividades de uso de la lengua y de reflexión sobre la misma, los criterios e instrumentos de evaluación, etc., y que se planteen la validez de los materiales utilizados en el aula y el uso que los profesores hacen de dichos materiales.
- ?? Análisis de los instrumentos y de los criterios de evaluación utilizados en las distintas lenguas.
- ?? Observación y análisis de las intervenciones del profesor en el aula.
- ?? Análisis y comparación de los criterios de corrección de los textos.
- ?? Corrección de textos de alumnos
- ?? Otras propuestas (publicadas en diferentes medios o utilizadas habitualmente en el centro)

Aunque en un principio nos planteamos que la reflexión teórica debería preceder al análisis de la práctica, las intervenciones en los centros nos demostraron que era más eficaz seguir un itinerario en el que ambos se entremezclaran, pues la reflexión sobre aspectos teóricos concretos nos lleva al análisis de la práctica, y cuando analizamos la práctica docente el profesorado requiere bases teóricas para justificar sus opiniones. Por esta razón, hoy nos planteamos estas dos vías como un camino único en el que avanzamos apoyándonos ora en el estudio, ora en el análisis de la práctica.

c) Adecuación de la práctica.

En esta fase además de continuar con el proceso anterior, es imprescindible comenzar a elaborar proyectos integrados, como paso previo a la elaboración de una programación integrada, y distinguimos estas dos fases en nuestro trabajo.

Introducción a la elaboración de Proyectos Integrados de producción de textos orales o escritos.

El cambio metodológico sólo surge si se constata la necesidad real de cambiar las prácticas educativas que se están llevando a cabo en el aula y si se muestra un camino que haga ver la posibilidad de que ese cambio mejora los aprendizajes de nuestro alumnado; y por esta razón iniciamos nuestro trabajo con la reflexión compartida sobre la teoría y la práctica. Además, el cambio tiene que ser paulatino, por lo que a la hora de modificar la práctica docente, es conveniente dar unos primeros pasos cautos en los que aprendamos a trabajar de una manera concreta, que luego haremos extensiva a otros espacios más ambiciosos. En consecuencia, proponemos la elaboración de una Secuencia Didáctica Integrada enfocada a la realización de una tarea como medio de desarrollar hábitos, aclarar dudas, y ver las posibilidades reales de una nueva forma de trabajo.

Elaboración de una programación integrada de las lenguas de la escuela

El objetivo final de nuestras intervenciones en los centros es la capacitación para la elaboración de una Programación a partir de materiales didácticos previos. En esta última fase de trabajo, deberíamos partir de modelos recogidos en los materiales didácticos existentes, y tomar las medidas oportunas. Para ello, tenemos que contar con un modelo apropiado para el 2º nivel de concreción y otra para el 3º que, además de guardar coherencia con los elementos curriculares del 2º nivel nos sirva como esquema previo para el diseño de las secuencias o unidades didácticas integradas.

Durante este curso escolar, estamos desarrollando los materiales necesarios para dar este último paso en torno al Tratamiento Integrado de las Lenguas.

Perspectivas de futuro. Implicación de los Equipos Directivos

Desde que el programa como tal ha comenzado su andadura, la idea del Tratamiento Integrado de las Lenguas está siendo acogida con interés por parte del profesorado. Es una propuesta de trabajo muy costosa, porque implica modificar nuestra actuación dentro del aula y nuestros hábitos de trabajo fuera de ella, pues es impensable la consecución de una propuesta de integración de lenguas sin coordinación entre el profesorado.

En estos años hemos visto cómo ha aumentado tanto el número de centros que solicitan participar en los programas de formación e innovación como el número de profesores que acuden a los seminarios, jornadas de formación y charlas. Así mismo, estamos consolidando una red de asesores que tienen cada

vez una implicación mayor con nuestras propuestas, y hemos conseguido diseñar unos instrumentos de trabajo básicos que nos permitan avanzar poco a poco hacia una programación Integrada de las lenguas. Somos conscientes de que aún nos queda mucho por andar, pero estamos convencidos de que a pesar del esfuerzo que, estamos ante una propuesta de trabajo que nos permite trabajar en el aula de una manera más eficaz.

Ahora bien, para que en un centro escolar el Tratamiento Integrado de las Lenguas sea una realidad en la que esté implicado todo el profesorado y redunde en la mejora de los aprendizajes lingüísticos de todos los alumnos, es imprescindible una toma de postura clara por parte de los equipos directivos, que tienen que considerar la necesidad de tomar medidas imprescindibles como son:

1. Crear un seminario de lenguas, en el que participen los profesores de todas las lenguas que se impartan en el centro.
2. Facilitar a los profesores una banda horaria que les permita reunirse con regularidad, más allá de la hora de seminario habitual.
3. Facilitar un reparto de grupos que permita el trabajo de equipos de profesores de lengua en los mismos cursos.
4. Y en general, todas aquellas medidas que faciliten el trabajo cooperativo de los profesores de lenguas, y que pueden ser muy variadas en función de las características del centro escolar.

Teresa Ruiz Pérez, Responsable Tratamiento Integrado de las Lenguas.